

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## FRANÇAIS

### CRÉÉ PAR

Steve Blackman | Jeremy Slater

### ÉPISODE 2.02

### "The Frankel Footage"

Un incident au bar conduit Luther à Vanya. Five trouve une surprise troublante dans le film que Hazel a laissé. Les flics viennent après le mari d'Allison.

### ÉCRIT PAR:

Mark Goffman

### RÉALISÉ PAR:

Stephen Surjik

### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

31.7.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Cameron Britton	...	Hazel
Kevin Rankin	...	Elliot
Kris Holden-Ried	...	Axel
John Kapelos	...	Jack Ruby
Stephen Bogaert	...	Carl
Dov Tiefenbach	...	Keechie
George Wyner	...	Dan Frankel
Mindy Sterling	...	Edna Frankel
Jason Bryden	...	Otto
Tom Sinclair	...	Oscar
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Bo Martyn	...	Autumn
Colleen Reynolds	...	Landlord
Jason Blicher	...	Desk Cop
Robert Skanes	...	Arresting Officer
JD Smith	...	Officer #1
Kjartan Hewitt	...	Hal
William Poulin	...	Norm
Patrice Goodman	...	Dot
Ken Hall	...	Herb

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,676  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:13,596 --> 00:00:14,597  
Déjà de retour ?

3

00:00:20,020 --> 00:00:21,312  
Comme c'est décevant.

4

00:00:27,861 --> 00:00:29,529  
J'invite Sharon ce soir.

5

00:00:29,612 --> 00:00:32,115  
- De la paye ?  
- Non, de l'entretien.

6

00:00:32,866 --> 00:00:36,119  
J'aime son sourire.  
Et mon appartement est en bordel.

7

00:00:36,661 --> 00:00:37,996  
Combien, aujourd'hui ?

8

00:00:38,079 --> 00:00:40,373  
- Deux.  
- Tant mieux, j'ai trop faim.

9

00:00:40,749 --> 00:00:43,168  
- Tu as trop faim ?  
- Oui.

10

00:00:43,501 --> 00:00:45,920  
On va manger des raviolis  
chez Mama Lee ?

11

00:00:48,089 --> 00:00:50,467  
- Quoi ?  
- Il y a trop de glutamates.

12

00:00:50,550 --> 00:00:52,802  
- Tu crois à la propagande.  
- Oui.

13

00:00:52,886 --> 00:00:54,971  
Les glutamates sont sains, l'ami.

14

00:00:55,055 --> 00:00:56,598  
Bon, prêt ? À trois.

15

00:00:56,681 --> 00:00:58,224  
Un, deux...

16

00:00:58,850 --> 00:01:00,727  
- Quoi ?  
- Elle a bougé.

17

00:01:02,937 --> 00:01:04,731  
Ça dit qu'elle est morte.

18

00:01:04,814 --> 00:01:07,150  
Ça doit être des gaz intestinaux.

19

00:01:07,233 --> 00:01:10,028  
J'en ai vu un péter jusque dans le four.

20

00:01:14,616 --> 00:01:16,868  
Amenez-moi à l'hôpital.

21

00:01:16,951 --> 00:01:18,995  
C'était pas des gaz, ça.

22

00:01:19,412 --> 00:01:20,789  
Et merde.

23

00:01:20,872 --> 00:01:22,916  
Tu peux oublier tes raviolis.

24

00:01:27,087 --> 00:01:30,423  
TROIS MOIS PLUS TARD

25

00:01:30,924 --> 00:01:32,592  
La Directrice est de retour.

26

00:02:09,087 --> 00:02:09,963  
C'est elle.

27

00:02:10,672 --> 00:02:12,382  
C'est la Directrice ?

28

00:02:17,720 --> 00:02:19,013  
LA DIRECTRICE

29

00:02:28,982 --> 00:02:29,941  
AJ !

30

00:02:30,692 --> 00:02:32,068  
Bon retour parmi nous.

31

00:02:34,863 --> 00:02:36,072  
Très chère,

32

00:02:36,156 --> 00:02:39,826  
votre rétablissement est  
une véritable source d'inspiration.

33

00:02:41,744 --> 00:02:45,540  
Sans cette plaque de métal  
de la mission à Shanghai,

34

00:02:45,623 --> 00:02:47,083  
je ne serais pas là.

35

00:02:48,751 --> 00:02:52,714  
Je ne m'attendais pas à vous voir  
avant le conseil d'administration.

36

00:02:54,382 --> 00:02:55,508  
Que se passe-t-il ?

37

00:02:55,592 --> 00:02:59,345  
Pendant votre rétablissement,  
il y a eu certains changements,

38

00:02:59,429 --> 00:03:01,931

des réorganisations inévitables.

39

00:03:02,348 --> 00:03:04,309

- Navré...

- Vous ne me virez pas.

40

00:03:04,392 --> 00:03:05,810

- Mais non.

- Dieu merci.

41

00:03:05,894 --> 00:03:08,104

Nous n'y penserions pas. Cependant...

42

00:03:11,774 --> 00:03:13,193

vous serez rétrogradée.

43

00:03:13,651 --> 00:03:14,485

Pardon ?

44

00:03:14,569 --> 00:03:17,113

En raison

de vos longues années de service,

45

00:03:17,197 --> 00:03:20,909

vous conserverez vos avantages

et votre place...

46

00:03:22,535 --> 00:03:24,245

- dans le parking C.

- Le C ?

47

00:03:24,329 --> 00:03:27,707

Soyons honnêtes,

vous n'avez jamais aimé l'autorité.

48

00:03:27,790 --> 00:03:30,084

C'est à cause de mon dernier dossier ?

49

00:03:30,585 --> 00:03:33,671

C'est Hazel et Cha-Cha qui ont foiré,

pas moi.

50

00:03:33,755 --> 00:03:35,757  
Et ne parlons pas de Numéro Cinq.

51

00:03:35,840 --> 00:03:39,510  
La gravité de sa trahison m'a motivée

52

00:03:39,594 --> 00:03:41,179  
à sortir de mon coma,

53

00:03:41,262 --> 00:03:46,643  
et à subir ma longue et douloureuse  
rééducation pour revenir ici.

54

00:03:46,726 --> 00:03:48,436  
Il n'y a pas que ça.

55

00:03:48,686 --> 00:03:51,272  
Vous vous rappelez l'incident 743 ?

56

00:03:52,649 --> 00:03:54,609  
Estimez-vous heureuse.

57

00:03:56,194 --> 00:04:00,281  
Donnez-moi deux jours.  
Je vais redresser la barre.

58

00:04:02,075 --> 00:04:03,910  
La tâche a été réaffectée.

59

00:04:05,286 --> 00:04:06,120  
Qu'il entre.

60

00:04:08,998 --> 00:04:09,832  
Herb ?

61

00:04:10,416 --> 00:04:12,126  
Il va chasser Cinq ?

62

00:04:12,210 --> 00:04:13,211  
Mais non, enfin.

63

00:04:13,294 --> 00:04:15,338  
Nous avons déjà envoyé des agents.

64  
00:04:15,505 --> 00:04:16,923  
Herb est votre nouveau

65  
00:04:17,632 --> 00:04:18,758  
superviseur.

66  
00:04:22,428 --> 00:04:23,513  
C'est une blague ?

67  
00:04:23,972 --> 00:04:27,725  
- J'en ai chié des plus grosses que lui.  
- Il vous faut des fibres.

68  
00:04:31,145 --> 00:04:33,648  
Amenez la Directrice à son nouveau bureau.

69  
00:04:34,190 --> 00:04:36,693  
J'ai pris une balle dans la tête  
pour nous.

70  
00:04:36,776 --> 00:04:39,362  
Et nous vous sommes reconnaissants.

71  
00:04:44,867 --> 00:04:45,994  
Bienvenue chez vous.

72  
00:04:58,464 --> 00:05:00,591  
Votre bureau est là-bas.

73  
00:05:11,936 --> 00:05:13,938  
S'il vous faut quelque chose,

74  
00:05:14,522 --> 00:05:15,690  
je suis là.

75  
00:05:20,778 --> 00:05:23,531  
Aujourd'hui,  
c'est polynésien à la cafétéria.



76

00:05:23,906 --> 00:05:25,992  
On partage un laulau ?

77

00:05:26,075 --> 00:05:28,619  
Silence,  
ou je vous agrafe la gueule au mur.

78

00:05:44,719 --> 00:05:46,262  
M. CINQ

79

00:05:52,977 --> 00:05:54,604  
Tu débloques, Luther ?

80

00:05:54,729 --> 00:05:56,856  
La fin du monde est dans dix jours.

81

00:05:56,939 --> 00:05:58,941  
Tu dis tout le temps ça.

82

00:05:59,317 --> 00:06:01,569  
Jusqu'ici, j'ai eu raison.

83

00:06:01,652 --> 00:06:03,905  
Tu veux aller sauver le monde ?

84

00:06:03,988 --> 00:06:06,074  
Fais-toi plaisir. J'ai déjà un job.

85

00:06:06,157 --> 00:06:07,617  
Tu travailles ici ?

86

00:06:07,700 --> 00:06:10,036  
Oui. Mon patron est le proprio.

87

00:06:10,995 --> 00:06:12,205  
Je suis garde du corps.

88

00:06:13,122 --> 00:06:14,916  
Tu lui fais des massages ?

89

00:06:14,999 --> 00:06:18,294  
Moque-toi,  
mais je m'occupe bien de M. Ruby.

90  
00:06:18,378 --> 00:06:19,295  
Ruby ?

91  
00:06:19,379 --> 00:06:22,298  
Le Jack Ruby qui a descendu Oswald ?

92  
00:06:22,382 --> 00:06:24,050  
Lui-même.

93  
00:06:24,675 --> 00:06:26,094  
Voilà, c'est arrivé.

94  
00:06:26,177 --> 00:06:28,596  
L'ADN de gorille a atteint le cerveau.

95  
00:06:28,679 --> 00:06:30,556  
La ferme. Jack est un ami.

96  
00:06:30,640 --> 00:06:31,766  
Et tu es Numéro Un.

97  
00:06:31,849 --> 00:06:35,353  
- Número Uno. Tu te souviens ?  
- Numéro Un n'existe pas.

98  
00:06:35,436 --> 00:06:36,312  
Enfin, plus.

99  
00:06:36,396 --> 00:06:37,730  
Pas en 1963.

100  
00:06:37,814 --> 00:06:39,982  
Je suis coincé ici depuis un an.

101  
00:06:40,066 --> 00:06:42,193  
- Tu croyais quoi ?  
- Je comprends.

102

00:06:42,276 --> 00:06:46,531  
Tu as vu Pogo mourir, le monde exploser,  
et je t'ai traîné dans le temps.

103

00:06:46,614 --> 00:06:48,116  
Je suis désolé.

104

00:06:49,117 --> 00:06:51,327  
Mais je te demande ton aide, Luther.

105

00:06:51,411 --> 00:06:54,747  
- L'Umbrella Academy a besoin de toi.  
- C'est faux.

106

00:06:56,332 --> 00:06:57,500  
Ça n'a jamais été vrai.

107

00:06:58,751 --> 00:07:01,838  
Luther, Jack va s'énerver sur un abruti.

108

00:07:01,921 --> 00:07:03,714  
- Un peu d'aide ?  
- Merde.

109

00:07:05,842 --> 00:07:07,677  
- Attends.  
- Écoute.

110

00:07:08,052 --> 00:07:10,721  
C'est toi qui as dit qu'on devait sauter.

111

00:07:10,805 --> 00:07:12,265  
Tu nous as coincés.

112

00:07:12,348 --> 00:07:14,267  
Tu as amené Vanya.

113

00:07:14,350 --> 00:07:17,019  
Si l'apocalypse arrive,  
elle doit en être la cause.

114

00:07:17,437 --> 00:07:20,731  
Si j'allais y faire quelque chose,  
ça serait sans toi.

115  
00:07:23,401 --> 00:07:25,445  
Les bolcheviks sont là.

116  
00:07:25,528 --> 00:07:27,321  
Ils vivent parmi nous.

117  
00:07:27,405 --> 00:07:28,489  
Et ils sont prêts.

118  
00:07:28,906 --> 00:07:32,410  
Ils sont prêts à emmener l'Amérique  
vers le communisme.

119  
00:07:33,578 --> 00:07:35,079  
On vaut mieux qu'eux.

120  
00:07:37,957 --> 00:07:39,208  
Allez, on y va.

121  
00:07:39,709 --> 00:07:41,294  
Lâche-moi.

122  
00:07:43,880 --> 00:07:45,923  
Sors-le de là.

123  
00:07:47,925 --> 00:07:50,344  
Lâche-moi.

124  
00:07:50,887 --> 00:07:52,597  
Bas les pattes !

125  
00:07:52,680 --> 00:07:54,932  
Papa aurait dû le laisser sur la Lune.

126  
00:08:08,863 --> 00:08:10,698  
FILM DES FRANKEL

127

00:08:18,206 --> 00:08:19,957  
FEMME DE 25 ANS DISPARUE

128

00:08:20,041 --> 00:08:21,042  
DISPARUE

129

00:08:21,125 --> 00:08:22,418  
CHERCHE SA FILLE

130

00:08:22,502 --> 00:08:24,337  
ADOLESCENTE DISPARUE

131

00:08:33,930 --> 00:08:35,765  
Tu as vu mes clés ?

132

00:08:39,519 --> 00:08:41,729  
- Tout va bien ?  
- Oui, enfin,

133

00:08:42,271 --> 00:08:43,940  
je dois aller chercher Carl.

134

00:08:45,107 --> 00:08:46,108  
Au bureau ?

135

00:08:46,692 --> 00:08:48,152  
Au bar.

136

00:08:49,862 --> 00:08:53,074  
Il vient d'appeler d'une cabine,  
saoul comme un cochon.

137

00:08:55,785 --> 00:08:56,744  
Je suis désolée.

138

00:08:58,704 --> 00:08:59,539  
Alors ?

139

00:08:59,622 --> 00:09:01,040  
Quelqu'un t'a trouvée ?

140

00:09:01,999 --> 00:09:02,917  
Rien.

141  
00:09:05,419 --> 00:09:08,756  
Oh non, chéri.  
Je dois sortir, Vanya va te le lire.

142  
00:09:08,839 --> 00:09:09,840  
Harlan.

143  
00:09:09,924 --> 00:09:12,927  
- Harlan, au lit.  
- Mon chéri...

144  
00:09:13,010 --> 00:09:14,387  
Harlan chéri...

145  
00:09:14,470 --> 00:09:15,888  
Je vais chercher Carl.

146  
00:09:16,180 --> 00:09:17,932  
- Tu es sûre ?  
- Oui.

147  
00:09:18,015 --> 00:09:19,767  
Tu peux rester avec Harlan.

148  
00:09:19,850 --> 00:09:20,893  
Je m'en occupe.

149  
00:09:23,020 --> 00:09:27,066  
Ne le prends pas mal,  
mais j'aurais aimé te renverser plus tôt.

150  
00:09:29,569 --> 00:09:30,861  
Allez, mon bébé.

151  
00:09:40,037 --> 00:09:41,038  
Par là.

152  
00:09:51,465 --> 00:09:55,636  
On ne peut pas rester ici.

Ils vont nous chercher.

153

00:09:55,720 --> 00:09:58,931

- Les flics ou les Scandinaves armés ?  
- Les deux.

154

00:10:06,355 --> 00:10:07,273

Tu fais quoi ?

155

00:10:08,357 --> 00:10:10,735

Je n'irai pas loin habillé comme un fou.

156

00:10:10,818 --> 00:10:12,486

Tu veux dire "on".

157

00:10:14,113 --> 00:10:16,324

Merci pour ton aide,

158

00:10:17,283 --> 00:10:18,534

mais maintenant...

159

00:10:19,994 --> 00:10:21,579

- on se sépare.  
- Pourquoi ?

160

00:10:22,204 --> 00:10:24,206

Ils vont nous chercher.

161

00:10:24,290 --> 00:10:25,291

Ensemble.

162

00:10:26,167 --> 00:10:27,710

On a plus de chance seuls.

163

00:10:27,793 --> 00:10:29,295

Tu as besoin de moi.

164

00:10:29,962 --> 00:10:30,921

Trop dangereux.

165

00:10:31,005 --> 00:10:34,967

Tu ne disais pas ça  
quand je t'ai sauvé la mise !

166

00:10:41,807 --> 00:10:42,933  
Ta braguette.

167

00:10:44,060 --> 00:10:45,853  
- Je t'ai eu.  
- T'es malade.

168

00:10:45,936 --> 00:10:47,938  
POLICE DE DALLAS

169

00:10:53,736 --> 00:10:55,071  
Prenons ma voiture.

170

00:10:55,446 --> 00:10:56,447  
Quelle voiture ?

171

00:10:56,822 --> 00:10:57,782  
Celle-là.

172

00:11:05,790 --> 00:11:07,458  
Tu n'aimes pas la couleur ?

173

00:11:08,250 --> 00:11:10,461  
Arrête de faire ta princesse, monte !

174

00:11:13,047 --> 00:11:15,007  
L'autre fenêtre était ouverte.

175

00:11:29,980 --> 00:11:31,190  
Bon Dieu, Carl.

176

00:11:32,858 --> 00:11:34,235  
Tu es dans un sale état.

177

00:11:35,778 --> 00:11:37,405  
Sissy m'en veut ?

178

00:11:37,947 --> 00:11:39,782



Elle ne déborde pas de joie.

179

00:11:39,865 --> 00:11:42,159  
Elle te l'a dit ? Ou c'est toi

180

00:11:42,743 --> 00:11:43,828  
qui spécules ?

181

00:11:43,911 --> 00:11:47,748  
Tu lui as menti. Tu as dit  
aller au travail et tu es venu ici.

182

00:11:54,755 --> 00:11:57,091  
- Monte.  
- Elle m'aime encore ?

183

00:11:57,633 --> 00:11:58,801  
Mais oui.

184

00:12:00,136 --> 00:12:01,887  
Tu as de la chance.

185

00:12:02,555 --> 00:12:05,391  
De pouvoir recommencer à zéro.

186

00:12:05,933 --> 00:12:07,435  
D'être qui tu veux.

187

00:12:07,977 --> 00:12:10,938  
Nous autres,  
on est coincés dans notre identité.

188

00:12:43,137 --> 00:12:44,180  
Vanya.

189

00:13:19,173 --> 00:13:20,883  
Depuis la nuit des temps,

190

00:13:20,966 --> 00:13:24,303  
l'humanité se pose la même question...

191

00:13:24,386 --> 00:13:29,266  
Les blondes s'amuse-t-elles plus ?  
Avec les teintures Sun Ray, c'est un oui !

192  
00:13:36,023 --> 00:13:37,525  
Police ! Mains en l'air !

193  
00:13:37,608 --> 00:13:39,944  
- Mains derrière la tête.  
- Votre arme !

194  
00:13:40,027 --> 00:13:42,363  
Allison, pose cette batte !

195  
00:13:45,866 --> 00:13:48,744  
- Raymond Chestnut, je vous arrête.  
- Non !

196  
00:13:48,828 --> 00:13:49,912  
Pour quel motif ?

197  
00:13:49,995 --> 00:13:51,205  
Agression.

198  
00:13:51,539 --> 00:13:53,123  
C'est ridicule.

199  
00:13:53,207 --> 00:13:55,793  
Vous avez agressé un homme  
chez Odessa.

200  
00:13:55,876 --> 00:13:57,753  
C'était moi !

201  
00:13:57,837 --> 00:13:59,713  
Il nous menaçait !

202  
00:13:59,797 --> 00:14:01,298  
Arrêtez, s'il vous plaît.

203  
00:14:02,216 --> 00:14:03,509  
Vous ne pouvez pas.

204

00:14:05,094 --> 00:14:06,971  
- J'ai entendu..  
- Reculez,

205

00:14:07,054 --> 00:14:08,597  
ou vous le suivez.

206

00:14:08,681 --> 00:14:09,723  
Reculez.

207

00:14:10,099 --> 00:14:12,560  
- Arrête.  
- J'ai entendu une rumeur.

208

00:14:13,018 --> 00:14:16,021  
Ça va aller, Allison. Je t'aime.

209

00:14:16,105 --> 00:14:18,315  
Tout va bien.

210

00:14:19,316 --> 00:14:20,484  
Un problème ?

211

00:14:21,318 --> 00:14:22,152  
Non,

212

00:14:23,070 --> 00:14:24,113  
monsieur l'agent.

213

00:14:32,788 --> 00:14:35,708  
POLICE DE DALLAS

214

00:14:55,644 --> 00:14:57,771  
Vous avez développé ces photos ?

215

00:14:57,855 --> 00:14:58,731  
Bien sûr.

216

00:14:59,106 --> 00:15:01,650  
On ne peut pas déposer ça au magasin.

217

00:15:01,734 --> 00:15:03,569  
Le gouvernement est partout.

218

00:15:03,652 --> 00:15:06,822  
- Où est la chambre noire ?  
- Le placard du couloir.

219

00:15:10,492 --> 00:15:11,785  
FILM DES FRANKEL

220

00:15:12,453 --> 00:15:13,871  
Vous me développez ça ?

221

00:15:17,416 --> 00:15:19,293  
"Film des Frankel". Des amis ?

222

00:15:19,376 --> 00:15:21,295  
Cousins du côté de ma mère robot.

223

00:15:21,378 --> 00:15:23,339  
- Oui ou non ?  
- Bien sûr.

224

00:15:23,589 --> 00:15:27,301  
- Combien de temps ?  
- Je manque d'acide acétique.

225

00:15:27,384 --> 00:15:30,012  
Beaker sont ouverts, mais c'est à 3 km.

226

00:15:30,095 --> 00:15:31,639  
Je devrais prendre le bus.

227

00:15:31,722 --> 00:15:33,891  
Gibson est plus près,

228

00:15:33,974 --> 00:15:36,101  
mais les pigeons du parc...

229

00:15:36,185 --> 00:15:38,562

- Elliott.  
- Cinq ou six heures.

230  
00:15:38,646 --> 00:15:42,816  
Toutes les unités,  
code 3-15 à l'asile Holbrook.

231  
00:15:42,900 --> 00:15:44,193  
C'est quoi, ce code ?

232  
00:15:44,902 --> 00:15:46,278  
Des fugitifs en cavale.

233  
00:15:46,403 --> 00:15:48,322  
Toujours 25 patients en liberté.

234  
00:15:48,405 --> 00:15:50,574  
Ils sont jugés armés et dangereux.

235  
00:15:51,075 --> 00:15:53,202  
- Diego.  
- Qui est-ce ?

236  
00:15:54,453 --> 00:15:57,539  
Imaginez Batman,  
et descendez de quelques crans.

237  
00:15:58,457 --> 00:15:59,875  
Commencez à développer.

238  
00:15:59,959 --> 00:16:01,377  
Je reviens vite.

239  
00:16:09,259 --> 00:16:10,427  
Voilà le plan.

240  
00:16:10,511 --> 00:16:12,513  
Oswald finit à 16h30.

241  
00:16:12,596 --> 00:16:14,765  
Quand il sort, on le fait monter devant.

242

00:16:14,848 --> 00:16:16,642  
- J'y suis.  
- Bon, OK.

243

00:16:16,725 --> 00:16:17,643  
À l'arrière.

244

00:16:17,726 --> 00:16:20,187  
Tu le tiens, je lui coupe le doigt

245

00:16:20,270 --> 00:16:22,189  
et il a 24 heures pour partir.

246

00:16:22,272 --> 00:16:24,191  
- C'est ton plan ?  
- Un souci ?

247

00:16:24,274 --> 00:16:26,360  
- On pourrait le tuer.  
- Quoi ?

248

00:16:26,610 --> 00:16:28,612  
Tu dis qu'il va tuer le président.

249

00:16:28,696 --> 00:16:29,947  
- Oui.  
- Tuons-le.

250

00:16:30,030 --> 00:16:31,615  
Une balle entre les yeux.

251

00:16:31,699 --> 00:16:35,035  
On ne va pas tuer un homme  
avant qu'il commette un crime.

252

00:16:35,327 --> 00:16:36,328  
C'est débile.

253

00:16:36,412 --> 00:16:38,747  
- Pardon ?  
- Tout ton plan est débile.

254

00:16:38,831 --> 00:16:40,249  
Lui couper le doigt ?

255

00:16:40,332 --> 00:16:43,585  
Le doigt qu'il utilise pour tirer !

256

00:16:43,669 --> 00:16:45,796  
Il ne peut pas tirer sans ce doigt !

257

00:16:45,879 --> 00:16:47,339  
Et s'il est ambidextre ?

258

00:16:49,174 --> 00:16:51,051  
Comment tu survis au quotidien ?

259

00:16:51,135 --> 00:16:53,303  
Sors. Je vais le faire tout seul.

260

00:16:53,387 --> 00:16:55,389  
Sacré syndrome du sauveur.

261

00:16:55,472 --> 00:16:57,433  
- Ce n'est pas ça.  
- Si.

262

00:16:57,516 --> 00:16:59,893  
Tu veux prouver ta réussite à papa.

263

00:16:59,977 --> 00:17:02,146  
Tu ne sais rien de moi.

264

00:17:02,229 --> 00:17:03,689  
Je sais tout sur toi.

265

00:17:03,772 --> 00:17:06,775  
Tu es un livre ouvert  
écrit pour des enfants idiots.

266

00:17:07,026 --> 00:17:10,696  
Ce n'est pas pour être un sauveur.

267

00:17:11,113 --> 00:17:12,239  
Alors pourquoi ?

268

00:17:12,656 --> 00:17:13,907  
Car c'est un abruti.

269

00:17:13,991 --> 00:17:15,242  
T'es qui, toi ?

270

00:17:15,951 --> 00:17:19,163  
- Son cher frère.  
- Qui m'a laissé chez les fous.

271

00:17:19,246 --> 00:17:20,914  
Pour te protéger.

272

00:17:20,998 --> 00:17:22,166  
C'est adorable.

273

00:17:23,167 --> 00:17:25,669  
Bon, sortez tous les deux.

274

00:17:26,420 --> 00:17:29,882  
Lâche la folle et viens avec moi.  
On a du travail.

275

00:17:29,965 --> 00:17:31,633  
Je n'irai nulle part avec toi.

276

00:17:34,970 --> 00:17:35,846  
D'accord.

277

00:17:37,639 --> 00:17:39,224  
Monsieur l'agent !

278

00:17:39,308 --> 00:17:40,476  
Tu fais quoi, là ?

279

00:17:40,684 --> 00:17:42,936  
Il y a une récompense pour vos têtes.



280  
00:17:43,353 --> 00:17:44,229  
Il bluffe.

281  
00:17:46,732 --> 00:17:47,691  
Non.

282  
00:17:48,567 --> 00:17:49,443  
Bon.

283  
00:17:50,652 --> 00:17:51,737  
Je viens avec toi.

284  
00:17:52,112 --> 00:17:53,280  
Et moi ?

285  
00:17:55,949 --> 00:17:57,785  
Et j'amène la folle.

286  
00:18:02,664 --> 00:18:04,124  
Excusez-moi, M. l'agent.

287  
00:18:04,583 --> 00:18:06,960  
- Oui ?  
- J'attends depuis deux heures.

288  
00:18:07,044 --> 00:18:09,213  
J'aimerais des nouvelles de mon mari.

289  
00:18:10,047 --> 00:18:10,923  
Nom.

290  
00:18:13,092 --> 00:18:15,719  
Raymond Chestnut.

291  
00:18:16,220 --> 00:18:18,013  
Il est là. En cellule.

292  
00:18:18,597 --> 00:18:22,017  
- Je sais, j'aimerais lui parler.  
- Vous êtes son avocate ?

293

00:18:23,143 --> 00:18:26,271  
- Non, je suis sa femme.  
- Je ne peux rien pour vous.

294

00:18:27,397 --> 00:18:28,774  
Asseyez-vous.

295

00:18:34,196 --> 00:18:37,741  
Honneur et dignité.

296

00:18:38,742 --> 00:18:41,328  
C'est illégal de distribuer des flyers ?

297

00:18:41,411 --> 00:18:43,664  
- Hein ?  
- Sans autorisation, oui.

298

00:18:43,747 --> 00:18:46,291  
- Tu le sais, Keechie.  
- Oh, navré.

299

00:18:46,375 --> 00:18:49,711  
- J'ignorais qu'on était chez les rouges.  
- Avance.

300

00:18:53,048 --> 00:18:53,966  
Merci.

301

00:18:57,845 --> 00:18:58,929  
Putain de merde !

302

00:19:01,557 --> 00:19:03,684  
- C'est vous !  
- On se connaît ?

303

00:19:06,436 --> 00:19:08,856  
Non, mais je vous ai vu parler

304

00:19:09,439 --> 00:19:11,775  
- à Berkeley en 1961.  
- Ah, oui.

305

00:19:11,859 --> 00:19:14,653  
- Vous avez changé ma vie.  
- Merveilleux.

306

00:19:14,736 --> 00:19:16,947  
C'était fantastique. Le lendemain,

307

00:19:17,030 --> 00:19:19,908  
j'ai abandonné mon cabinet,  
ma vie superficielle,

308

00:19:19,992 --> 00:19:21,743  
et je suis retourné aux origines.

309

00:19:21,827 --> 00:19:24,997  
Je répands votre message  
d'amour et de paix depuis.

310

00:19:26,373 --> 00:19:28,208  
J'ai tant de questions.

311

00:19:28,292 --> 00:19:31,545  
Mais ce n'est pas trop le moment.

312

00:19:32,796 --> 00:19:34,131  
Nous sommes en prison.

313

00:19:34,840 --> 00:19:37,467  
- Quel sens de l'humour.  
- Ne me touchez pas.

314

00:19:38,760 --> 00:19:40,846  
Avez-vous une pépite de sagesse ?

315

00:19:44,349 --> 00:19:46,476  
Ne cours pas après les chutes d'eau.

316

00:19:46,560 --> 00:19:50,814  
Tiens-t'en aux rivières et aux lacs  
que tu connais bien.

317

00:19:50,898 --> 00:19:52,858  
C'est si profond.

318  
00:19:52,941 --> 00:19:54,526  
N'est-ce pas ?

319  
00:19:54,610 --> 00:19:56,904  
Tu veux méditer dessus ?

320  
00:19:56,987 --> 00:19:59,114  
Tu devrais.

321  
00:20:00,032 --> 00:20:02,201  
Ça fait mal, mais du bien.

322  
00:20:03,493 --> 00:20:07,414  
Lourde est la tête qui porte la couronne.

323  
00:20:08,957 --> 00:20:13,587  
En fait, c'est : "Inquiète est la tête  
qui porte une couronne".

324  
00:20:13,670 --> 00:20:16,465  
Votre père aussi  
vous a fait lire Shakespeare ?

325  
00:20:16,882 --> 00:20:17,883  
Je l'ai enseigné.

326  
00:20:18,425 --> 00:20:19,593  
Au Spelman College.

327  
00:20:19,968 --> 00:20:21,136  
Vraiment ?

328  
00:20:21,929 --> 00:20:24,139  
- Vous êtes professeur ?  
- Je l'étais.

329  
00:20:24,223 --> 00:20:27,226  
- La vie m'a emmené ailleurs.  
- Moi aussi.

330

00:20:27,309 --> 00:20:29,019  
Et j'ai tous ces gens

331

00:20:30,020 --> 00:20:33,690  
qui attendent tant de moi,

332

00:20:33,774 --> 00:20:35,442  
mais je ne veux plus de ça.

333

00:20:35,525 --> 00:20:37,027  
Rappelez-vous La Nuit des rois.

334

00:20:38,237 --> 00:20:41,323  
"Ne t'effraie pas des grandeurs.  
Il en est qui naissent grands,

335

00:20:41,907 --> 00:20:46,036  
d'autres qui conquièrent les grandeurs,  
et d'autres à qui elles s'imposent."

336

00:20:46,119 --> 00:20:47,246  
Amen, mon frère.

337

00:20:47,913 --> 00:20:50,749  
Shakespeare ignorait ce que c'était  
d'être moi.

338

00:20:50,832 --> 00:20:52,209  
Peut-être.

339

00:20:52,292 --> 00:20:55,837  
Mais c'est dans l'adversité  
qu'on découvre sa vraie vocation.

340

00:20:56,755 --> 00:20:58,131  
Comme c'est profond.

341

00:21:00,884 --> 00:21:02,469  
- Raymond.  
- Klaus.

342

00:21:02,886 --> 00:21:04,596  
Tu es libre, mon joli.

343

00:21:06,682 --> 00:21:09,184  
- Moi ?  
- Le gouverneur a appelé le chef.

344

00:21:09,268 --> 00:21:10,227  
Le gouverneur ?

345

00:21:11,478 --> 00:21:13,522  
Tu as des amis puissants, Klaus.

346

00:21:13,605 --> 00:21:15,190  
Je ne le connais même pas,

347

00:21:15,274 --> 00:21:18,235  
simplement ses riches bienfaiteurs.  
Oh, Dieu merci.

348

00:21:21,071 --> 00:21:22,364  
Eh bien écoutez.

349

00:21:22,990 --> 00:21:24,324  
Si vous le rencontrez,

350

00:21:24,741 --> 00:21:28,120  
faites-lui savoir que mes frères  
sont détenus sans motif.

351

00:21:28,328 --> 00:21:29,538  
C'est vrai ?

352

00:21:29,955 --> 00:21:32,332  
- Allez donc vous plaindre.  
- Quoi ?

353

00:21:37,004 --> 00:21:41,049  
D'où vient la pellicule ?  
Le film des Frankel. Je veux la vérité.

354

00:21:41,133 --> 00:21:42,467  
Tu connais ce taré ?

355

00:21:43,135 --> 00:21:44,928  
Depuis peu. Il est inoffensif.

356

00:21:45,012 --> 00:21:46,305  
Tu en es sûr ?

357

00:21:46,388 --> 00:21:50,100  
Êtes-vous des ennemis du peuple,  
oui ou non ?

358

00:21:51,977 --> 00:21:54,563  
- C'est une question ouverte.  
- Ça dépend.

359

00:21:54,646 --> 00:21:57,274  
Un mouvement et je vous explose le crâne.

360

00:21:58,317 --> 00:22:00,944  
- Je m'en charge ?  
- Non, je gère.

361

00:22:01,361 --> 00:22:02,279  
Hé, Lila...

362

00:22:10,579 --> 00:22:11,955  
Il s'est passé quoi ?

363

00:22:12,039 --> 00:22:13,665  
- C'est allumé ?  
- Je ne sais pas.

364

00:22:13,749 --> 00:22:16,001  
Comment ça ? Il y a un bouton "on".

365

00:22:16,084 --> 00:22:18,462  
Il faut appuyer sur le bidule.

366

00:22:18,545 --> 00:22:21,715  
- J'ai appuyé dessus.

- Eh bien dans ce cas...

367

00:22:21,798 --> 00:22:24,468

- Donne, je sais faire.

- Voilà.

368

00:22:24,551 --> 00:22:26,678

- Vite.

- Alors, voyons...

369

00:22:26,762 --> 00:22:29,389

Ils sont mignons.

J'adore les vieux couples.

370

00:22:29,473 --> 00:22:32,100

Je les admire de ne pas s'être entre-tués.

371

00:22:32,184 --> 00:22:34,478

- Pourquoi on regarde ça ?

- Chut.

372

00:22:35,187 --> 00:22:38,148

- Je suis Dan Frankel.

- Et moi, Edna Frankel.

373

00:22:38,231 --> 00:22:41,485

Nous sommes à Dallas, au Texas,  
pour voir le président.

374

00:22:41,985 --> 00:22:45,322

Nous sommes le 22 novembre 1963.

375

00:22:45,739 --> 00:22:47,366

C'est dans six jours.

376

00:22:47,449 --> 00:22:49,368

Putain. Ça y est.

377

00:22:50,369 --> 00:22:52,662

La butte herbeuse. Kennedy va mourir.

378

00:22:52,788 --> 00:22:55,916



- Tu as eu ça où ?  
- Hazel est mort pour me le donner.

379

00:22:55,999 --> 00:22:58,001  
Ça doit pouvoir empêcher l'apocalypse.

380

00:22:58,085 --> 00:22:59,586  
- Hazel ?  
- Longue histoire.

381

00:22:59,669 --> 00:23:01,338  
- L'apocalypse ?  
- Encore pire.

382

00:23:01,421 --> 00:23:04,841  
- Qu'est-ce qu'il t'a dit ?  
- Il est mort trop vite.

383

00:23:05,217 --> 00:23:07,928  
Mais il voulait qu'on voie ce film.

384

00:23:08,345 --> 00:23:09,554  
C'est palpitant.

385

00:23:11,890 --> 00:23:13,141  
- Mon Dieu !  
- Oswald.

386

00:23:13,225 --> 00:23:14,434  
Le président !

387

00:23:34,329 --> 00:23:35,414  
Impossible.

388

00:23:36,248 --> 00:23:39,626  
Vous allez m'expliquer ce qu'on regarde ?

389

00:23:39,709 --> 00:23:41,086  
C'est impossible.

390

00:23:41,169 --> 00:23:42,712  
Visiblement non.

391

00:23:47,217 --> 00:23:48,677  
Qu'y a-t-il ?

392

00:23:49,344 --> 00:23:50,429  
Papa.

393

00:23:58,311 --> 00:24:00,939  
Je n'ai de la place que pour une personne.

394

00:24:19,166 --> 00:24:20,208  
Viens goûter.

395

00:24:26,047 --> 00:24:26,923  
Allez.

396

00:24:27,883 --> 00:24:28,758  
Quoi ?

397

00:24:30,385 --> 00:24:31,970  
On joue à cache-cache ?

398

00:24:34,055 --> 00:24:35,724  
D'accord, une partie.

399

00:24:36,308 --> 00:24:38,018  
Je finis de préparer.

400

00:24:38,727 --> 00:24:39,895  
File te cacher.

401

00:24:40,520 --> 00:24:41,897  
Alors, un,

402

00:24:43,023 --> 00:24:43,940  
deux,

403

00:24:44,649 --> 00:24:45,525  
trois...

404

00:25:05,879 --> 00:25:07,088  
Elle reste ici.

405  
00:25:37,077 --> 00:25:38,328  
Harlan ?

406  
00:25:41,706 --> 00:25:43,583  
Montre-toi, où que tu sois.

407  
00:25:44,251 --> 00:25:45,168  
Harlan ?

408  
00:26:12,821 --> 00:26:13,738  
Vanya ?

409  
00:26:19,035 --> 00:26:20,287  
Vous me connaissez ?

410  
00:26:21,746 --> 00:26:23,456  
Quoi ? Évidemment.

411  
00:26:23,540 --> 00:26:27,085  
J'ai mis des annonces dans les journaux,  
en espérant que...

412  
00:26:27,168 --> 00:26:29,212  
Recule. Attends.

413  
00:26:34,301 --> 00:26:35,510  
On se connaît d'où ?

414  
00:26:35,594 --> 00:26:36,803  
- Arrête ça.  
- Quoi ?

415  
00:26:37,220 --> 00:26:38,972  
Arrête tes manipulations.

416  
00:26:39,055 --> 00:26:42,058  
- Je ne suis pas là pour ça.  
- Non, je ne mens pas.

417

00:26:43,059 --> 00:26:45,729  
J'ai eu un accident,  
j'ai perdu la mémoire.

418

00:26:47,564 --> 00:26:48,857  
J'ai fait quelque chose ?

419

00:26:50,108 --> 00:26:54,863  
- C'est plus compliqué que ça.  
- Désolée si je vous ai fait du mal.

420

00:26:54,946 --> 00:26:55,822  
Arrête !

421

00:27:00,827 --> 00:27:02,787  
Ce n'est pas à toi de t'excuser.

422

00:27:07,709 --> 00:27:09,044  
Que m'avez-vous fait ?

423

00:27:12,213 --> 00:27:13,298  
Je t'ai trahie.

424

00:27:16,926 --> 00:27:19,971  
J'ai fait des choses  
dont je ne suis pas fier,

425

00:27:20,889 --> 00:27:23,308  
alors que j'aurais pu essayer de t'aider.

426

00:27:24,643 --> 00:27:27,604  
Je pensais devoir protéger tout le monde,

427

00:27:28,938 --> 00:27:30,607  
mais j'ai tout fait empirer.

428

00:27:35,236 --> 00:27:37,280  
Je ne voulais pas être le méchant.

429

00:27:40,575 --> 00:27:42,327  
Si tu te fous de moi, Vanya...

430

00:27:45,622 --> 00:27:46,665  
je m'en fiche.

431

00:27:48,917 --> 00:27:52,253  
Si tu ne veux pas qu'on te trouve,  
je comprends.

432

00:27:53,338 --> 00:27:54,923  
Je suis venu te dire

433

00:27:57,676 --> 00:27:58,802  
que je suis désolé

434

00:28:00,345 --> 00:28:01,846  
pour ce qui est arrivé.

435

00:28:03,431 --> 00:28:05,058  
Harlan, attends.

436

00:28:07,477 --> 00:28:08,645  
Qui est le petit ?

437

00:28:09,604 --> 00:28:10,689  
C'est mon fils.

438

00:28:12,107 --> 00:28:15,193  
Vous avez dix secondes  
pour expliquer votre présence.

439

00:28:18,530 --> 00:28:19,698  
Doucement.

440

00:28:23,702 --> 00:28:25,954  
Je l'ai trouvé au Carousel Club.

441

00:28:26,246 --> 00:28:27,539  
Il est à votre mari.

442

00:28:38,466 --> 00:28:40,093  
La prochaine fois, frappez.

443

00:28:41,219 --> 00:28:42,178

Oui, madame.

444

00:29:56,961 --> 00:29:58,797

LES SUÉDOIS

445

00:30:31,955 --> 00:30:34,749

J'aurais dû me douter que papa  
était impliqué.

446

00:30:34,833 --> 00:30:38,336

- Tu vas trop vite.

- Pourquoi serait-il sur la butte

447

00:30:38,419 --> 00:30:41,631

avec un parapluie noir  
un jour de soleil à Dallas

448

00:30:41,714 --> 00:30:43,758

au moment de l'assassinat ?

449

00:30:43,842 --> 00:30:45,760

Je sais, c'est suspect.

450

00:30:45,844 --> 00:30:48,012

C'est le signaleur de l'assassinat.

451

00:30:48,096 --> 00:30:49,973

Du calme, Diego. Sérieux.

452

00:30:50,056 --> 00:30:53,393

C'est logique.

C'est ce qu'Hazel essayait de te dire.

453

00:30:54,060 --> 00:30:56,145

Il faut l'empêcher de tuer le président.

454

00:30:56,229 --> 00:31:00,817

Du calme. Papa n'était pas un saint,  
mais assassiner le président ?

455

00:31:00,900 --> 00:31:03,194  
- C'est pas son genre.  
- Qu'en sais-tu ?

456

00:31:03,278 --> 00:31:05,071  
Tu as loupé son âge d'or.

457

00:31:05,154 --> 00:31:06,239  
Loupé ?

458

00:31:07,198 --> 00:31:08,908  
Tu crois que c'était facile ?

459

00:31:09,325 --> 00:31:12,370  
J'étais seul pendant 45 ans.

460

00:31:13,204 --> 00:31:15,915  
On n'a pas le temps pour ça.

461

00:31:16,916 --> 00:31:19,586  
Papa est à Dallas, allons lui parler.

462

00:31:19,669 --> 00:31:21,588  
Il pourra peut-être nous aider.

463

00:31:22,005 --> 00:31:23,339  
C'est grand, Dallas.

464

00:31:24,215 --> 00:31:25,466  
Il faut le trouver.

465

00:31:25,550 --> 00:31:28,094  
Si seulement il y avait un moyen magique

466

00:31:28,177 --> 00:31:30,179  
de trouver l'adresse des gens.

467

00:31:31,139 --> 00:31:32,390  
BOTTIN DE DALLAS

468

00:31:32,765 --> 00:31:34,893  
Commençons par son nom.

469

00:31:34,976 --> 00:31:36,978  
Hargreeves.

470

00:31:37,520 --> 00:31:38,688  
Il n'y a rien.

471

00:31:38,980 --> 00:31:41,900  
Essaie son entreprise,  
Fabrique de parapluies D.S.

472

00:31:42,817 --> 00:31:44,819  
Je connais le nom, oui.

473

00:31:45,653 --> 00:31:46,529  
Merci.

474

00:31:50,199 --> 00:31:51,367  
Oh putain.

475

00:31:51,868 --> 00:31:53,119  
Les parapluies D.S.

476

00:31:53,369 --> 00:31:54,579  
Au 82, Olive Street.

477

00:31:55,038 --> 00:31:55,872  
C'est parti.

478

00:31:58,583 --> 00:32:01,085  
- On le laisse comme ça ?  
- Ça ira.

479

00:32:01,169 --> 00:32:02,211  
Et la fille ?

480

00:32:06,132 --> 00:32:06,966  
Merde.

481



00:32:12,138 --> 00:32:13,473  
Que fais-tu ici ?

482

00:32:13,765 --> 00:32:17,018  
- Rien, je prends l'air.  
- Dans un placard ?

483

00:32:17,477 --> 00:32:18,895  
Il y a un courant d'air.

484

00:32:21,648 --> 00:32:23,608  
Je dois partir avec Cinq.

485

00:32:23,691 --> 00:32:25,276  
Ça recommence ?

486

00:32:26,027 --> 00:32:26,945  
Quoi donc ?

487

00:32:28,738 --> 00:32:29,739  
Je pète un plomb.

488

00:32:30,406 --> 00:32:31,449  
Ce film.

489

00:32:31,866 --> 00:32:33,076  
L'apocalypse.

490

00:32:34,160 --> 00:32:37,455  
La dernière fois que j'ai vu des choses,  
on m'a enfermée.

491

00:32:37,789 --> 00:32:40,416  
- J'aurais dû rester là-bas.  
- Arrête.

492

00:32:44,837 --> 00:32:45,755  
Crois-tu...

493

00:32:48,466 --> 00:32:53,388  
qu'il y a des choses dans l'univers  
qu'on n'est pas censés comprendre ?

494

00:32:53,930 --> 00:32:57,308  
Je n'ai pas fini l'école,  
je ne comprends pas grand chose.

495

00:32:57,767 --> 00:32:58,810  
Comme le yaourt.

496

00:32:59,143 --> 00:33:01,187  
Comment ça arrête d'être du lait ?

497

00:33:01,771 --> 00:33:03,815  
Voilà, comme le yaourt.

498

00:33:07,193 --> 00:33:10,697  
Qu'on comprenne ou pas, ça existe.

499

00:33:11,114 --> 00:33:12,073  
Pas vrai ?

500

00:33:13,199 --> 00:33:14,993  
On n'est pas fous pour autant.

501

00:33:16,244 --> 00:33:17,370  
Ce film,

502

00:33:18,413 --> 00:33:19,372  
c'est pareil.

503

00:33:21,457 --> 00:33:22,792  
C'est comme du yaourt.

504

00:33:24,043 --> 00:33:24,877  
Promis ?

505

00:33:27,672 --> 00:33:28,673  
Juré.

506

00:33:32,468 --> 00:33:34,470  
Je dois te laisser avec Elliott.

507

00:33:34,971 --> 00:33:35,805  
Pourquoi ?

508

00:33:39,600 --> 00:33:40,685  
Urgence familiale.

509

00:33:45,356 --> 00:33:46,941  
Il nous faut un plan

510

00:33:47,025 --> 00:33:48,943  
si je ne sors pas à temps.

511

00:33:49,027 --> 00:33:50,778  
Je vais te sortir d'ici.

512

00:33:50,862 --> 00:33:54,032  
C'est ma faute.  
Je suis tombée dans le piège.

513

00:33:54,115 --> 00:33:57,744  
- Je vais arranger ça.  
- Ils m'auraient arrêté de toute façon.

514

00:33:58,411 --> 00:34:03,124  
On ne peut pas leur faire honte  
alors que le président est là.

515

00:34:04,709 --> 00:34:07,170  
- J'ai tout fait empirer.  
- Non.

516

00:34:07,879 --> 00:34:09,297  
Tout est mieux avec toi.

517

00:34:12,717 --> 00:34:14,052  
Tu me rends meilleur.

518

00:34:17,263 --> 00:34:19,682  
Je vais te sortir de là.

519

00:34:23,061 --> 00:34:24,270

Je me demandais.

520

00:34:24,353 --> 00:34:28,232  
Hier soir, pourquoi tu as dit :  
"J'ai entendu une rumeur" ?

521

00:34:32,361 --> 00:34:34,572  
- Tu l'as dit deux fois.  
- C'est fini.

522

00:34:39,035 --> 00:34:41,662  
- On en reparle.  
- Allons-y, madame.

523

00:34:44,999 --> 00:34:47,126  
Honneur et dignité.

524

00:34:47,794 --> 00:34:48,795  
Promis.

525

00:35:07,146 --> 00:35:09,899  
BONJOUR

526

00:35:10,441 --> 00:35:11,651  
Où vous avez eu ça ?

527

00:35:12,401 --> 00:35:13,903  
BONJOUR - AU REVOIR

528

00:35:13,986 --> 00:35:16,197  
Tous les enfants du prophète les ont.

529

00:35:18,991 --> 00:35:21,494  
Et ce prophète a-t-il un nom ?

530

00:36:15,214 --> 00:36:16,465  
Tu le savais,

531

00:36:16,549 --> 00:36:19,886  
- mais la clé était sous le paillasson.  
- Chut.

532

00:36:20,636 --> 00:36:22,221  
C'est l'heure de dormir.

533

00:36:22,388 --> 00:36:23,472  
Dodo.

534

00:36:27,518 --> 00:36:30,771  
Ça ne va pas ?  
Tu n'aimes pas ce que tu vois ?

535

00:36:35,860 --> 00:36:36,944  
Lâche-moi.

536

00:36:42,658 --> 00:36:45,703  
Je me demande d'où je connais  
le type du bar.

537

00:36:50,082 --> 00:36:52,418  
Tu es ici depuis plus d'un mois.

538

00:36:52,960 --> 00:36:56,088  
Je ne te vois pas fréquenter  
un type pareil.

539

00:36:56,297 --> 00:36:58,216  
Il s'est excusé.

540

00:36:58,299 --> 00:37:01,177  
Il voulait se racheter  
pour le mal qu'il m'a fait.

541

00:37:02,345 --> 00:37:04,055  
Raison de plus pour l'éviter.

542

00:37:04,639 --> 00:37:07,642  
Peu d'hommes s'excusent  
auprès des femmes, par ici.

543

00:37:07,975 --> 00:37:09,227  
Quoi qu'il ait fait,

544

00:37:10,019 --> 00:37:11,646  
ça devait être grave.

545  
00:37:12,230 --> 00:37:14,732  
Je veux juste me souvenir  
de quelque chose.

546  
00:37:17,109 --> 00:37:18,194  
Juste un souvenir.

547  
00:37:18,527 --> 00:37:19,820  
Ça reviendra.

548  
00:37:22,031 --> 00:37:24,659  
Le médecin a dit  
que ça prendrait du temps.

549  
00:37:25,576 --> 00:37:28,162  
En attendant, j'ignore qui j'étais.

550  
00:37:37,171 --> 00:37:38,047  
Allez.

551  
00:37:38,673 --> 00:37:39,966  
Donne-moi tes mains.

552  
00:37:49,517 --> 00:37:52,520  
Tu n'as jamais travaillé dans une ferme,  
c'est sûr.

553  
00:37:54,063 --> 00:37:56,065  
Aucun travail manuel.

554  
00:38:02,905 --> 00:38:05,283  
Cette corne sur tes doigts.

555  
00:38:06,117 --> 00:38:07,952  
Je me demande d'où elle vient.

556  
00:38:15,418 --> 00:38:16,377  
Je me demande.

557

00:38:19,046 --> 00:38:20,006  
Il est tard.

558

00:38:20,089 --> 00:38:21,340  
Allons nous coucher.

559

00:38:24,343 --> 00:38:25,886  
Je vais ranger.

560

00:38:27,054 --> 00:38:28,139  
Bonne nuit, alors.

561

00:39:31,077 --> 00:39:32,119  
On y est.

562

00:39:42,588 --> 00:39:44,423  
La fabrique de parapluies.

563

00:39:50,221 --> 00:39:53,182  
82 OLIVE STREET  
FABRIQUE DE PARAPLUIES D.S.

564

00:39:54,100 --> 00:39:55,059  
Ça va ?

565

00:39:56,519 --> 00:39:57,561  
Oui, ça va.

566

00:39:58,437 --> 00:39:59,397  
Depuis...

567

00:40:03,401 --> 00:40:05,277  
combien de temps tu ne l'as pas vu ?

568

00:40:05,861 --> 00:40:07,405  
Depuis 45 ans.

569

00:40:09,281 --> 00:40:10,449  
C'est barge.

570

00:40:10,908 --> 00:40:11,951  
Sans blague.

571

00:40:15,579 --> 00:40:18,290  
Quand j'étais coincé dans l'apocalypse,

572

00:40:18,874 --> 00:40:22,586  
pas un jour ne passait  
sans que j'entende sa voix dans ma tête.

573

00:40:22,920 --> 00:40:24,046  
Il disait quoi ?

574

00:40:25,714 --> 00:40:27,800  
"Je t'avais prévenu."

575

00:40:31,178 --> 00:40:34,348  
Si papa est là,  
il ne t'a encore jamais rencontré,

576

00:40:35,349 --> 00:40:36,892  
il ne pourra pas te dire ça.

577

00:40:37,393 --> 00:40:39,228  
Il trouvera un moyen.

578

00:40:45,860 --> 00:40:46,694  
Très bien.

579

00:40:47,486 --> 00:40:48,696  
Je m'en souviendrai.

580

00:40:59,582 --> 00:41:00,499  
Merde.

581

00:41:01,667 --> 00:41:03,544  
Papa n'était pas branché déco.

582

00:41:06,422 --> 00:41:09,425  
- Ça a l'air d'une couverture.  
- Pour couvrir quoi ?



583

00:41:09,967 --> 00:41:10,968  
Je ne sais pas.

584

00:41:11,427 --> 00:41:12,678  
Je prends à gauche.

585

00:41:13,471 --> 00:41:16,056  
Crie si tu es en danger.

586

00:41:43,709 --> 00:41:45,252  
Qu'est-ce que tu mijotes ?

587

00:42:43,561 --> 00:42:46,355  
M. HOYT HILLENKOETTER  
ET LE CONSULAT DU MEXIQUE

588

00:43:30,357 --> 00:43:31,317  
Pogo.

589

00:43:35,738 --> 00:43:37,197  
Ça va, mon petit.

590

00:43:42,202 --> 00:43:44,413  
Pogo. C'est bon de te voir.

591

00:43:50,085 --> 00:43:51,128  
Diego !

592

00:44:19,406 --> 00:44:20,366  
Impressionnant.

593

00:45:11,041 --> 00:45:11,959  
Papa.

594

00:45:18,173 --> 00:45:19,007  
Amateur.

# THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.